

Data 26 listopada 2021 r.

Drodzy Rodzice/Opiekunowie!

Zwracam się do Państwa z dodatkowymi informacjami na temat Państwa praw jako rodzica/opiekuna w związku ze zbliżającym się spisem powszechnym H&WB, o którego przeprowadzenie rząd szkocki (Scottish Government) prosi wszystkie szkoły w bieżącym semestrze. Szkoły katolickie uważają rodziców i opiekunów za głównych wychowawców swoich dzieci i dlatego starają się budować zaufanie między domem a szkołą poprzez realizowaną misję oświatową oraz utrzymywanie relacji z rodzicami i opiekunami. Szkoły zostały poproszone o przeprowadzenie spisu w imieniu władz lokalnych, a ja – wraz ze Scottish Catholic Education Service (Szkocką Radą ds. Edukacji Katolickiej) oraz Association of Catholic Secondary Head Teachers (Stowarzyszeniem Dyrektorów Katolickich Szkół Średnich) – pragnę dopilnować, aby mieli Państwo świadomość przysługującego Państwu prawa do otrzymania pełnych informacji o powodach, dla których Państwa dziecko bierze udział w tym spisie. Sam spis ma charakter responsywny, co oznacza, że jeśli dziecko odpowie „nie” lub „wolę nie mówić” na którekolwiek z pytań, nie będzie proszone o udzielenie odpowiedzi na dodatkowe pytania związane z danym aspektem. Ponadto uprzejmie przypominam, że mają Państwo prawo wycofać swoje dziecko ze spisu.

Spis powszechny dotyczący zdrowia i dobrego samopoczucia 2021/22

Naszym celem jest poprawa jakości usług dla dzieci świadczonych w Państwa okolicy. W tym celu prosimy szkoły o wzięcie udziału w Spisie dotyczącym zdrowia i dobrego samopoczucia 2021/22, w którym pytamy wszystkie dzieci od piątej klasy szkoły podstawowej (P5) do szóstej klasy szkoły średniej (S6) o ich życie i samopoczucie.

Dziecko zostanie poproszone o wypełnienie w klasie kwestionariusza internetowego. Odpowiedzi na dodatkowe pytania można znaleźć na stronie internetowej szkoły. Wyjaśniono w nich, co należy zrobić, jeśli dziecko nie chce wziąć udziału w spisie. Państwa dziecko otrzyma również ulotkę na temat ankiety.

Dlaczego prosimy dzieci o uczestnictwo w spisie?

Uzyskane wyniki zostaną wykorzystane do zrozumienia potrzeb dzieci w zakresie zdrowia i dobrego samopoczucia. Pomoże to poprawić sposób planowania i świadczenia usług na rzecz dzieci, takich jak edukacja, zdrowie i działalność organizacji wolontariackich.

Bezpieczeństwo danych Państwa dziecka

W wynikach nie będą wyszczególniane indywidualne odpowiedzi udzielone przez dzieci. Niemożliwa będzie również identyfikacja poszczególnych dzieci.

Odpowiedzi udzielone przez dziecko zostaną powiązane z innymi posiadanymi już na jego temat informacjami. Mogą to być na przykład informacje, którymi już dysponujemy,

Education and Children's Services

Level 1.1 Waverley Court, 4 East Market Street, Edinburgh EH8 8BG

Tel. 0131 469 3138, E-mail lorna.french@edinburgh.gov.uk

22-7574D – Parent or carer letter_amended - Polish

takie jak płeć dziecka, jego pochodzenie etniczne, dzielnica, w której mieszka. Dane te będą służyły wyłącznie celom statystycznym i badawczym. Dopilnujemy, aby identyfikacja Państwa dziecka była niemożliwa. Dodatkowe informacje można znaleźć w sekcji najczęściej zadawanych pytań.

Dziecko nie zostanie poproszone o podanie swojego imienia i nazwiska. Zostanie jednak poproszone o podanie numeru SCN (Scottish Candidate Number), który pomoże w analizie statystycznej. Imię i nazwisko dziecka nie zostaną połączone z udzielonymi przez nie odpowiedziami. Nie będzie go można bezpośrednio zidentyfikować na podstawie odpowiedzi.

Nikt nie będzie mógł wykorzystać uzyskanych informacji do poszukiwania dzieci, które mogą potrzebować pomocy. Jeśli jednak podczas przeglądania danych nasz zespół zauważy coś niepokojącego, może być zmuszony do podjęcia działań, aby pomóc dziecku. To jedyna sytuacja, w której możliwe będzie dopasowanie tożsamości dziecka, poprzez skorzystanie z oddzielnej bazy danych, do której mamy dostęp, zawierającej imiona i nazwiska dzieci oraz ich numery SCN. Będzie to jednak możliwe wyłącznie w wyjątkowych okolicznościach.

Czy muszę coś zrobić?

Nie muszą Państwo podejmować żadnych działań, jeżeli:

- wyrażają Państwo zgodę na udział dziecka w ankiecie oraz na połączenie jego odpowiedzi z innymi danymi do celów statystycznych i badawczych oraz
- mają Państwo świadomość, że tożsamość dziecka zostanie zachowana w tajemnicy, chyba że zostanie stwierdzony problem wymagający interwencji władz lokalnych, aby pomóc dziecku.

Jeśli jednak **nie** chcą Państwo, aby dziecko wzięło udział w tym badaniu, proszę wypełnić poniższy formularz i odesłać go do szkoły w ciągu najbliższych 10 dni.

Nawet jeśli wyrażą Państwo zgodę na udział dziecka, ono samo może z niego zrezygnować.

Dodatkowe informacje można znaleźć na stronie:

- www.edinburgh.gov.uk/healthandwellbeingcensus
- Strona internetowa Scottish Government: www.gov.scot/publications/health-and-wellbeing-census-2/

Mogą Państwo również skontaktować się ze swoją szkołą.

Z poważaniem



Lorna French

p.o. Dyrektora Wydziału ds. Szkół i Kształcenia Ustawicznego

-----□-----

SPIS DOTYCZĄCY ZDROWIA I DOBREGO SAMOPOCZUCIA

Nie chcę, aby (imię i nazwisko dziecka drukowanymi literami) uczestniczył(a) w spisie powszechnym dotyczącym zdrowia i dobrego samopoczucia.

Podpis Data/...../.....

Imię i nazwisko

Stosunek prawny względem dziecka:

Oznaczenie klasy dziecka: P5 / P6 / P7 / S1 / S2 / S3 / S4 / S5 / S6 (proszę zakreślić jedną opcję)